

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)
Community Newsletter,
Koho *HIKONE*

(Abridged Edition)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Nos. 1342-1343 Date: November 1, 2015

Published by: Multicultural Coexistence
Human Rights Policy
Division

Hikone City Hall

Tel: (0749)-30-6113

Translated by: VOICE Trans. Group

Proofread by: Walter Klinger

Edited by: VOICE Trans. Group



2015.11

Name of Division	Telephone Number
Hikone City Hall (Representation)	0749-22-1411 (Main Number)
Hikone City Hall (JINKEN SEISAKU KA) 彦根市役所 (人権政策課)	0749-30-6113 (Direct Number) 直通番号

You can ask English Interpreter Service at the reception in Hikone City Hall.

Please say “English Interpreter please” in Japanese, “EIGO TUUYAKU ONEGAI SHIMASU”.

Telephone Consultation Service for Foreign Residents in English.

Every Wednesday, 10:00~12:30, 13:30~16:00

0749-27-2400 (Direct Number)

●“Koho Hikone” foreign language version by Hikone City is issued once every month.

This newsletter is available at

- *Head Post Office
- *Viva City 2F(near the children play ground)
- *Yujin Yamazaki Hospital
- *Shiga Bank (Oyabu Branch)
- *Jinno Clinic
- *“Gyomu Super Market”(Toga-cho)
- *Hikone City Hall 1F
- *Beisia Hikone
- *AEON TOWN Hikone

●Interpreters are available if you request this service at the reception desk.

Please say this Japanese sentence “*eigo tuyaku onegaishimasu.*” 英語通訳お願いします。
 (It means “please call English interpreter for me”.) えいご つうやく おねがいします。
 We might change the interpreter’s available time.

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 ~ 12:00 13:00 ~17:15

Various Services 様々なサービス

●Telephone Consultation Service for Foreign Residents

☎ Telephone Number: 0749-27-2400 外国人向け電話相談

Available hours

English	Wednesday	10:00~12:30, 13:30~16:00	Except for National Holiday.
Portuguese	Thursday	10:00~12:30, 13:30~16:00	
Chinese	Friday	10:00~12:30, 13:30~16:00	

●Japanese Class

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to contact	Cost
Wednesday すいようび	19:00 to 20:30	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 (0749)-22-5931	100yen / lesson 100円 / 1かい
Saturday どようび	14:00 to 16:00	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE (0749)-46-1294	100yen / lesson 100円 / 1かい
Sunday にちようび	10:00 to 11:30	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoushitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル (0749)-24-7241	100yen / lesson 100円 / 1かい

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

INFORMATION

☆Please be sure to take Physical Checkup for Preschool Students

A physical checkup will be held for preschool students who are to enter elementary school of 2016 (those born between April 2, 2009 and April 1, 2010)

The students receive a notification and a questionnaire in advance of the checkup. Please make sure to fill them out and hand in them on that day. You will be told of the time and place beforehand.

In the event that your children can't take the checkup on the designated day, please contact the school where you are supposed to take the checkup and the school where you would like to reschedule, too. If you have not received any notification or find mistakes on the form, please contact us on the number below.

Inquiries: The Health & Physical Education Division Tel 0749-24-7975 Fax 0749-23-9190

Date & Application Time: 13:30~14:00

Thursday, Nov. 5	Jyosei Elementary school/ Sawayama Elementary School
Friday, Nov. 6	Torimoto Elementary School
Monday, Nov. 9	Inae-kita Elementary School
Tuesday, Nov. 10	Jyoyo Elementary School / Wakaba Elementary School
Wednesday, Nov. 11	Jyohoku Elementary School
Thursday, Nov. 12	Kawase Elementary School/ Inae-nishi Elementary School
Friday, Nov. 13	Jyonan Elementary School / Kinjyo Elementary School
Tuesday, Nov. 17	Jyoto Elementary School
Wednesday, Nov. 18	Takamiya Elementary School / Inae-higashi Elementary School
Thursday, Nov. 19	Hirata Elementary School
Friday, Nov. 20	Asahinomori Elementary School
Thursday, Nov. 26	Kameyama Elementary School



☆"5-years KONO System" (Deferred payment system of 5 years) for the National Pension Premium has started

With the "5-years KONO system", it allows you to increase the amount of your pension benefits by paying the national pension premiums you forget to pay in the past 5 years.

This system has started since 1st October 2015 for 3 years.

If you are receiving the basic old age pension, you can't use this system.

In order to use the KONO system, you must apply for your application in advance.

For further information, please contact the national pension premium exclusive number (0570-011-050) or ask to Hikone pension office.

Inquiries: Hikone Pension Office (To-machi) National Pension Division Tel 0749-23-1114 Fax 0749-23-9033

☆The Hikone Labor Standard Inspection Office

The minimum wage is 764 yen for an hour.

The minimum wage is applicable to all labors who work in Hikone city.

The minimum wage protects the lowest pay and has an important role labor condition.

*as to special industries, the special minimum wage is fixed separately.

Inquiries: The Hikone Labor Standard Inspection Office

Tel 0749-22-0654 Fax 0749-26-0241



**☆The Information Transmission Training of J-ALERT at 11 in the morning
on November 25 (wed) 2015**

Hikone city operates J-ALERT system.

This system is designated to quickly inform the public of various threats (Military Threats, Earthquake Early Warning). When the information to protect citizens is announced from FDMA (fire disaster management agency), Hikone city transmits this information to elementary schools, junior high schools, public halls, 72 public facilities in Hikone city and FM Hikone. The information transmission training using j-alert will be carried out at 72 public facilities and through FM Hikone at eleven in the morning on November 25 (wed).

Thank you for understanding and cooperation about this training.

Inquiries: Hikone city crisis management office TEL0749-30-6150 Fax 0749-23-1777

☆Houses for the children's refuge "Kodomo Hyaku To-Ban No Ie"

"Kodomo Hyaku To-Ban No Ie" means houses or facilities where the children can escape when danger approached by any chance. Hyaku To-Ban (Dial 110) is the emergency police telephone number.

It helps the restraints of the crime and ensure children against risks.

We would like the understanding and cooperation for setting of the house for the children's refuge.

Inquiries: Child & Youth Affairs Division Tel 0749-49-2251 Fax 0749-26-1768



☆Notification of Payment Due for Insurance and Tax Return

Hikone City will send a postal card during the middle of November to notify your payment listed below. You may use this notification when you file a tax return.

- 1 National Health Insurance you paid in 2015 (to be sent to a householder).
 - 2 Nursing Care Insurance and Medical Care Insurance for the elderly (over 75 years old) you paid in 2015.
- Notification of insurance will show separately the amount you have already paid and the amount you are supposed to pay by December 31, 2015.
 - The special collection (the payment deducted from your pension) is not included; please check your withholding slip.
 - Hikone City sends this notification of persons who passed away in 2015, as their family might use this to file a final return.

Inquiries: The Health Insurance Div.: Tel 0749-30-6145 Fax 0749-21-2220

☆The Action Training When Receiving the Earthquake Early Warning

Hikone city will make training broadcast at 10:00 am on November 5 and carry out the action training when receiving an earthquake early warning.

Let's participate in the training using the radiobroadcast.

Please check the facilities for broadcasting and the detail training contents on the municipal government website.

Inquiries: Disaster and Crisis Management Office Tel 0749-30-6150 Fax 0749-23-1777



☆Kosodate-setai Rinji Tokubesu Kyufukin(Temporary Exceptional Benefit for Child-care Families)

-Application period will be until Tuesday, December 1-

Notification and application forms were sent to those eligible.

To the public workers, please fill in the forms given at the office and submit them to Rinji Kyufukin Shikyu-shitsu(Temporary Benefit Office)

▶**Rinji Fukushi Kyufukin** (Temporary Welfare Benefit)

-Application will be accepted until Monday, December 28-

Notification and application forms were sent to those eligible;

application after Monday, December 28 will not be accepted.

Inquiries: Rinji Kyufukin Shikyu-shitsu: Tel 0120-1528-90 Fax 0749-22-1398



RECRUITMENT

☆Recruitment of New Schoolchildren at *Toriimoto Gakuen*

Toriimoto Gakuen is a *sho-chu-ikkanko* (a combined school of elementary and junior high school)

Eligibility: Children who have Hikone City resident registration and enter 1st grade of elementary school or junior high school in 2016.

Capacity: about 20 children/each

Application: Mon. December 14, 2015 ~ Wed. January 20, 2016

※Open school for applicants to the school will be held between October 27 (Tue) ~ 29 (Thurs).

For further information, please access Hikone City Website.

Inquiries: School Education Division at Hikone Board of Education Tel 0749-24-7973 Fax 0749-23-9190

☆Hikone Municipal Kindergartens Application Acceptance, 2016

Eligibility: 3-year-old children (those born between April 2, 2012 and April 1, 2013)

4-year-old children (those born between April 2, 2011 and April 1 2012)

5-year-old children (those born between April 2, 2010 and April 1 2011)



Kindergartens admittance numbers

Kindergarten (Location)	Kindergartens admittance numbers		
	3-year-old child	4-year-old child	5-year-old child
Hikone Kindergarten (Hon-machi 1chome)	50	70	A few children
Takamiya Kindergarten (Takamiya-cho)	25	70	
Hirata Kindergarten (Hirata-cho)	50	70	
Inahigashi Kindergarten (Inabe-cho)	25	35	
Asahinomori Kindergarten (Higashinonami-cho)	50	70	
Jyohoku Kindergarten (Matsubara-cho)	25	35	
Kinjyo Kindergarten (Oyabu-cho)	50	70	
Sawayama Kindergarten (Serikawa-cho)	25	70	
Jyoyo Kindergarten (Hinatsu-cho)	25	35	

※There are no vacancies at Hikone kindergarten Ikesu department.

※Hirata kindergarten will be under construction in 2016. When completed in 2017, it will be changed to *HIRATA NINTEI KODOMOEN* (tentative) from 2017.

The active area for the children will be restricted during a construction period. Thank you for understanding and cooperation.

Qualification: The guardians of children who live in Hikone (they are sure to live in Hikone by April 1, 2016)

Distribution of application form

Distribution period: Monday, November 16 ~ Tuesday, December 1 9:00 ~ 16:00 (Except weekends & Holidays)

Place: ①The kindergarten where you hope to enter

②General Information (City Hall 1F)

③The branch offices

④Early Childhood Division “YOUJI-KA” (The city Health & Welfare Center 2F)

Acceptance of application form

Application period: Tuesday, November 24 ~ Tuesday, December 1 1300 ~ 16:00 (Except weekends & Holidays)

Place: The kindergarten where you hope to enter.

※Please bring the application form.

※The submission of the application form should be one kindergarten per child.

Inquiries: Early Childhood Division “YOUJI-KA”

Tel 0749-23-9597 Fax 0749-26-1768



EVENT

☆Coming-of-age Ceremony

Date & Time: Sunday, January 10, 2016 10:45 ~ 12:15 (Registration begins at 10:00.)

Contents: The Coming-of-age Ceremony and Memorial Celebration Party

Place: Hikone City Culture Plaza, Grand Hall (Nose-cho)

Eligibility: Young People born between April 2, 1995 and April 1, 1996

- The invitation card will be sent to the young people mentioned above and who are registered as a resident of Hikone City as of December 1, in the first half of December.
 - Let us know if the card is not delivered by Friday, December 18.
 - If you are not registered as a resident of Hikone City and you want to join the ceremony, call or fax to the following numbers until Friday, December 18.
 - When you drive the Hikone City Culture Plaza, come earlier than usual. Because the parking lot will be crowded with cars.
- Inquiries: Life-Long Study Division at City Board of Education Tel 0749- 24-7974 Fax 0749-23-9190



☆Shiga University Market

The autumn harvest festival of farm products that care for the environment

Selling fresh and quality vegetables, fruits, and processed foods that the farmers produce with care.

Date & Time: Friday, November 6 11:30~13:30 ※(Light)Rain or shine

Place: The plaza in front of the Shiga University Cooperative.

Inquiries: The Research Center for Cooperation with Society, Faculty of Economics, Shiga University

Tel 0749- 27-1141

☆“WITH Ovako Hiroba” Let’s play with your kids together!

We will open the indoor playground , slide, jungle gym, and swing, for example.

Date & Time: Saturday, November 14 10:00~11:30

Place: Kyodo-Sankaku Center (Gender Equality Center of Hikone, ”WITH”)

Eligible person: Infants and their guardian

Inquiries: Kyodo-Sankaku Center “WITH” Tel & Fax 0749-24-3529



☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, soy sauce, and local lake sea foods under the concept "Safety food" "Local production for local consumption" "Handmade".

Date & Time: Sunday, November 15 8:00~12:00

Place: Gokoku- *Jinja* (shrine) (Osue-cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee Tel 0749- 24-4461

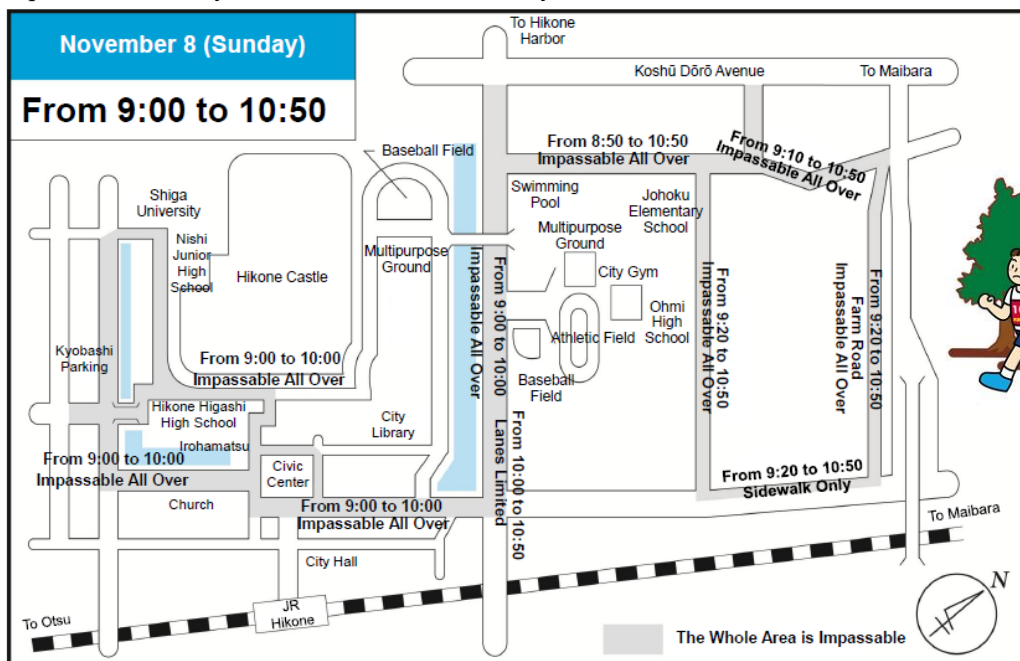
✉ hikonedesaichi55@gmail.com

☆Traffic Control for The 29th Hikone City Marathon Sunday, November 8 9:00 ~ 10:50

The 29th Hikone City Marathon will be held on November 8. Do not park at the stores around the marathon grounds.

Come by bicycles or public transportation.

Inquiries: Hikone City Marathon Committee Secretary Tel 0749- 24-7975





Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	November 4&18 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Counseling Room (City Hall 1 F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Alcohol Consultation	November 6 (Fri), December 4 (Fri) 14:00 ~16:30 (by reservation)	Public Health Center	Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	November 12 (Thur) 13:00 ~ 15:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
Consultation for Troubled Minds	November 19 (Tur) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)		Medical instruction. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Law Consultation	November 27 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division	*Consultation fee: 5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 person from 8:30 on November 18) *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Premium Payment Consultation on Saturday	November 28 (Sat) 8:30 ~ 12:00	Insurance Premiums Division (City Hall 1F)	Consultation about payment of nation health insurance, public nursing-care insurance & medical care for the elderly ※If you need an English interpreter, please ask beforehand Tel 0749-30-6137
Tax Payment Consultation on Sunday	November 29 (Sun) 10:00 ~ 16:00	Tax Collection Division (City Hall 2F)	Consultation about the payment of the city duty ※If you need an English interpreter, please ask in advance Tel 0749-30-6109
Consultation for Tax Affairs	November 4 & December 2 (Wed) 13:30 ~ 16:30 (reservation by telephone)	Tax Division (City Hall 2F)	Consulting about income tax return credit for medical expenses, inheritance tax, gift tax etc ※30 minutes per person (the first 6 person) Tel 0749-30-6140 Fax 0749-22-1398
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children	Child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thur ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holiday Tel 0749-27-2230
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (City Hall 1 F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel 0749-30-6144
Multiple Language Telephone Consultation	Every Wednesday (except holidays) ①10:00 ~ 12:30 ②13:30 ~ 16:00		Japanese customs and rules, procedures at public offices, troubles in daily life Tel 0749-27-2400

☆Support of infertility treatment expenses

◆Support of artificial insemination expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Husband and wife's income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax.

The amount of support: Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is 50,000 yen.

Time limit: March 31 Thursday 2016

When you get the treatment in March, you can apply until April 28 Thursday 2016.



◆Support of specific infertility treatment expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife are not behind with municipal tax.

The amount of support: Specific infertility treatment expenses is supported.

The 1st year is for 3 times, after the 2nd year it is for 2 times. The support can be applied a maximum of 10 times within 5 years. Those who apply to the support first time after April 1 2015 is not limited the times of a year when wife is under 40 years at the first treatment. The support can be applied maximum of 6 times.

In the following cases, 25,000 should be supported.

- *embryo transplantation by using frozen embryo
- *When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

Application limit: within 3months from the date of Shiga prefecture decision

Application and determination: please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870

☆Habitual abortion More than 80 %can be cured.

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week).

A half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriage due to the chromosome aberration of fetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have each causes.

A woman who already has a child and repeats miscarriage need a check and cure.

It is possible for more than 80%of women suffering from habitual abortion (including coincidental miscarriage) to have another baby.

The Health Promotion Division provides detail information about habitual abortion with a homepage, and public-health nurses give counsel.

More specific medical advice by doctors and midwives regarding habitual abortion is available as follows.

Infertility advice center, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083 (9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone

e-mail:<http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

*consulting will only be in Japanese.



☆Rakuraku Kinen (quit smoking easily) Consultation

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.

Date & Time: Wed. November 18 ①9:00 ~ ②10:00 ~ ③11:00 ~

Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Capacity: 1 person/each time slot (Reserved)

Contents: •Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation)
•Check for your addiction to cigarettes (Measure nicotine density in your urine)
•Consultation on how to quit smoking.

Inquiries: The Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870



☆Eating Habit Consultation

★Advice about your eating habits by a dietitian manager with your health checkup results.

Date & Time: Mon. November 9, Fri. November 20 ①9:00 ~ ②10:30 ~

Capacity: 1 person/each time slot (Reserved)

Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

※Any consultations concerning your meals are also available. Please apply by calling anytime.

Dental Check-up for Pregnant Women

Let's check your teeth and receive the guidance for the proper way to use toothbrush.

Also there is exchanging experiences about pregnant and making friends.

Date & Time: Thurs. November 26 13:30 ~ 15:30 (acceptance 13:15 ~ 13:30)

Place: *Kusunoki* Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Eligibility: Pregnant women of over 16 weeks pregnant and having Hikone City resident registration.

Things to bring: Your maternal and Child Health Handbook, mirror, toothbrush, cup and towel

Application: November 2 (Mon) ~ 16 (Mon)

Inquiries: The Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870

※There is no nursery.



☆Breast Cancer and Uterine Cancer Checkup

Period: Once every two years for these checkups.

※Those who have a Hikone-issued free coupon for breast or uterine cancer checkups this year are still eligible for it even if they had a checkup last year. The coupon is valid for this fiscal year.

■Breast cancer checkup

Eligibility: Women aged 40 and over as of March 31, 2016 who live in Hikone City

Date: Until Fri. February 26, 2016

- ①Telephone for reservation of the checkup: 0749-24-3719
- ②Reserve for the checkup to a medical institution after receiving a ticket.
- ③Please go to the medical institution with the ticket and checkup fee (¥500)

■Uterine cancer checkup

Eligibility: Women aged 20 and over as of March 31, 2016 who live in Hikone City

Date: Until Thurs March 31, 2016

- Please go to a medical institution directly after reservation. The checkup fee is ¥500

Inquiries: The Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870





☆Baby Salon

Date & Time : Tuesday, Nov 10& Dec 1 9:45~11:30 (acceptance 9:30~9:45)

Place: Children's center multi-purpose room

Eligibility: 2~6-month old infants & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook, a bath towel

Contents: Exchanging experiences about child-raising and making friends

[Tel:0749-24-0816](tel:0749-24-0816)、[Fax:0749-24-5870](tel:0749-24-5870)



☆NYUYO.JI KOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

Date & Time : Thursday, Nov 12 & 26 9:30~11:00

Place: *Kusunoki* Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Nov 26 .

☆Weaning Period Consultation

* Let's give food twice a day.

Date & Time: Friday, Nov 6 & Dec 4 9:45~11:30 (Acceptance 9:30~9:45)

Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook



☆Health Check-ups for Infants

November

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital)/ 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	17 (Tue)	Born between July 1 and 15, 2015
	24 (Tue)	Born between July 16 and 31, 2015
10-Month-Old Babies	18 (wed)	Born between Jan 1 and 15, 2015
	25 (Wed)	Born between Jan 16 and 31, 2015

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	13 (Fri)	Born between Apr 1 and 15, 2014
	20 (Fri)	Born between Apr 16 and 30, 2014
2-Year & 6-Month-Old Children	12 (Thu)	Born between Apr 1 and 15, 2013
	19 (Thu)	Born between Apr 16 and 30, 2013
3-Year ar& 6-Month-Old Children	9(Mon)	Born between Apr 1 and 15, 2012
	16(Mon)	Born between Apr 16 and 30, 2012

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for 18- month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2- year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 3-years& 6 –month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division [Tel:0749-24-0816](tel:0749-24-0816)、[Fax:0749-24-5870](tel:0749-24-5870)

※When an Emergency Warning and Storm Warning are given in Hikone city, Consultations and Medical examinations will be cancelled.

EBISU-KO

November 21 (Saturday) ~ 23 (Monday)

Please Cooperate in Traffic Regulations

Traffic restriction time

21 (Sat) 22 (Sun)	10:30 ~ 18:00	①Ginza Shopping District
	10:30 ~ 17:00	②Nobori-machi Green Street Shopping District ③Riverside Hashimoto Street Sopping District ④Chuo Sopping District
23 (Mon)	10:30 ~ 19:30	①Ginza Shopping District
	10:30 ~ 17:00	②Nobori-machi Green Street Shopping District ③Riverside Hashimoto Street Sopping District ④Chuo Sopping District

※During the event period, the route buses will operate via Hon-machi.

※Please come by public transportation as much as possible.

Inquiries: Hikone Shopping District League Secretariat Tel 0749- 22-7303
 The Head Quarter of EBISI-KO Tel 0749- 22-0466
 Kokoku-bus Company Tel 0749- 25-2501

